

7. Sekundärliteratur

Alte Briefe aus Indien. Unveröffentlichte Briefe von Bartholomäus Ziegenbalg. 1706 - 1719.

Ziegenbalg, Bartholomäus

Berlin, 1957

ORTS- UND PERSONENREGISTER

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Einen gewissen Einblick in die nach Kopenhagen gerichtete Korrespondenz gewährt das im Archiv des Missionskollegiums (im Rigsarkivet) zu Kopenhagen befindliche „Inventarium, Afleveringsdesignationer og Dokumentfortegnelser 1717-1811“:

von Chr. Wendt ein Verzeichnis aller Bücher, Piccen, Tractaetgen u. a. Sachen, welche sich beim Missions-Inventario finden, dat. Jägerspris 1721, 24. Juli;

Protocoll des Missions-Collegij vom Jahre 1717 (Register über des M. C.'s Briefschaften von 1717); desgl. vom Jahre 1718;

desgl. vom Jahre 1719;

desgl. vom Jahre 1720.

Was die Archivalien zur Geschichte der Tranquebar-Mission des 19. Jahrhunderts anlangt, so ist nach Auskunft Dr. Stampe's „im Gegensatz zu der älteren Zeit das Archiv hier vollständig. Aber das meiste ist in dänischer Sprache“.

3. England:

In England ist nicht ein einziger Originalbrief auffindbar. Und was an Abschriften und Übersetzungen (aus dem Lateinischen) erhalten ist, bietet über das in Halle vorfindliche Material hinaus nichts Neues. Davon habe ich mich im November 1956 in London persönlich überzeugen können, wo mir durch die Freundlichkeit der S.P.C.K. alles vorhandene Material zugänglich gemacht wurde. Das einzig Auffallende war die am 23. Sept. 1712 von Ziegenbalg und Gründer der Engländern gegenüber nachdrücklich ausgesprochene Bitte, bei einem Kaplanwechsel in Madras für einen frommen Nachfolger zu sorgen, der mit den deutschen Missionaren über das Missionswerk

zu beraten bereit wäre, und ebenso möchten sie ihren holländischen Freunden schreiben, daß diese in Ostindien mit der Missionsarbeit beginnen und fromme Kapläne aussenden sollten; denn sie, die deutschen Missionare, könnten nicht verschweigen, daß die holländische Nation „pro Omnibus Nationibus in hoc Oriente in propagando Evangelio plurimum facere posse“. Auch in diesen Briefen finden sich häufig Klagen über das Ausbleiben des Geldes: „our poverty increases daily“ (Okt. 1713); „our poverty is now greater than it has ever yet been“ (Januar 1714); „neque praeterito neque hoc anno“ (August 1718). Die im ganzen nur 22 Briefe Ziegenbalgs finden sich in „East India Mission I, Letters and Papers relating to the Protestant Mission in the East India, 1710-1716“ und in „East India Mission II, Copies of the letters from the missionaries, August 1715 - February 1722“. Sieben dieser Brief-Kopien werden in dem „Abstract of Letters“ 1711-1713 und 1713-1715 erwähnt, drei von ihnen sogar zweimal. Die Reg.-Nr. der in dem „Abstract“ angeführten Briefe sind diese: 3237, 3239, 3240, 3282, 4102, 4114, 4115, 4117, 4410; cf. hierzu den Eintrag vom 4. 8. 1715.

Die Missionare haben lateinisch oder „in High Dutch“ geschrieben. Ziegenbalg hat erst auf seiner zweiten Ausreise die englische Sprache gelernt: „Ich bin fähig zu lesen und alles zu verstehen in dieser Sprache, obgleich ich nicht so tun kann, als ob ich es schreiben oder sprechen könnte“ (East India Mission II p. 61). In London nahm er an fl. Sitzungen der S.P.C.K. (in St. Dunstan's Coffeehouse) teil: 4., 10., 11., 17., 24., 28. und 31. Januar und am 14. Februar 1716. Da wird ihm Hofprediger Böhme, der ein Deutscher war, als Dolmetscher gedient haben.

ORTS- UND PERSONENREGISTER

Achilles 24, 155, 270

Adchin 507

Adler, D. G. 285, 291, 294 f., 310, 326, 401, 459, 461

Adler, J. G. 285 f., 290 ff., 294 f., 310, 326, 332, 360, 382 f., 401, 405, 458, 460, 463, 466, 472, 477, 485, 487, 495 f., 503, 514, 520, 529

Afrika 21, 30, 33, 50, 58, 115, 169, 421, 427

Aleppa 77, 106, 110 f., 191

Aleppo 272

Altenburg 124, 127, 166

Amacker s. u. Nielsen

Amboien 187

Amerika 30, 33, 50, 58, 225, 337, 355

Amsterdam 369, 383, 444, 447 f., 479, 518

Anhalt 381

Anton, P. 19, 24, 46, 62, 69, 87, 108, 111, 137, 155, 163, 175, 180, 270, 382, 515

Aristoteles 40

Arnheim 210

Augustin 172

Balden 369, 383, 444, 447, 518
 Batavia 152, 169, 188, 221, 238, 268, 287 f., 352,
 370, 383, 445, 462
 Beckh, J. 511
 Bengalen 79, 115, 176, 182, 184, 186, 200, 220,
 238 f., 250 f., 257, 279, 312, 343, 349, 399, 454,
 463, 466, 488, 490, 497, 506
 Berbisdorf 488
 Bergen 421, 427 f., 532 f.
 Berlin 7, 9, 10, 21, 32 ff., 41, 43, 46, 50 f., 139 f.,
 156, 166, 173, 175, 180, 188, 209, 308, 345, 359,
 382 f., 428, 430, 487
 Berlin, J. 285, 291 f., 294 f., 307, 310, 326, 332,
 382, 384, 401, 405, 414, 420, 422, 459, 461, 476,
 486, 492, 505, 509, 521, 528
 Bernhard 172
 Biering 17, 21
 Blanckenberg (Berlin) 62, 101, 159, 180, 308
 Blanckenberg (Kap d. g. Hoffng.) 231, 264
 Böhme, A. W. 150, 166 f., 190, 192 f., 196, 207,
 216, 220, 233, 246, 251, 258, 269 f., 272, 283, 291 f.,
 295, 313, 331, 359, 382 f., 387 ff., 409 f., 446, 450,
 485, 509, 512
 Bombay 312, 482
 Bonaventura 172
 Bonsack, H. 164, 188, 201, 297, 342
 Bornemann, H. 33, 50, 65 f., 377
 Bourguet, L. 513, 527
 Bövingh, J. G. 98, 100, 132, 136, 138, 154, 157 f.,
 165, 168, 170, 173, 182, 184 ff., 200, 202 f., 215 f.,
 219 f., 250 f., 257, 260, 280, 288, 297, 299, 303,
 305, 319, 326, 328 ff., 332, 360, 385 f., 396 ff.
 Brandenburg 338
 Brasilien 30, 156, 220, 225, 233, 372, 376
 Braunschweig 115
 Breithaupt, J. J. 10, 19, 24, 44, 46, 62, 69, 87,
 108, 111, 137, 155, 163, 169, 175, 180, 270, 515
 Brückner 16
 Brun, Chr. 267, 458, 460, 463, 465, 474, 476,
 478, 488, 490, 504 ff., 519
 Buddäus 411

Campe s. u. Kampe

Candy 507
 Canstein, C. H. v. 8, 10, 62, 64, 91, 101, 137,
 159, 175, 180, 382
 Carical 445
 Carl, Prinz v. Dänmk. 148, 329, 365, 369, 384
 Ceylon 38 f., 113 f., 168, 174, 181 f., 185, 190,
 238, 275, 306, 352, 358, 362, 369 f., 373, 380, 383,
 447, 456, 473, 507

Charlotte Amalie, verwitw. Königin v. Dänmk.
 325, 327, 329, 331, 362, 370, 384, 420
 China 350 f.
 Christian, Kronprinz v. Dänmk. 148, 281, 284,

335, 364, 384, 389 f.
 Clifford 270
 Collet, J. 220, 253, 461, 463 ff., 478, 480, 482,
 486, 493, 496, 499, 511, 519
 Colombo 231, 275, 288, 370, 383, 463, 473, 497 f.,
 504, 507, 515, 518
 Comeron 272
 Commer 33
 Crassellius, B. 24, 46, 63
 Croze, M. Veyssière de la 289, 487, 512
 Cudulur 486, 492, 500, 510 f., 521, 523
 Cunath 17

Dähne 65, 91
 Dal, N. 513, 521
 Dänemark 33, 90, 97, 102 f., 108, 110, 152, 156,
 163 f., 166, 169, 180, 184 f., 188, 191 f., 199, 205 f.,
 216 ff., 220, 222, 225, 231, 237, 244 f., 247 ff., 251 f.,
 254, f., 258 ff., 261 f., 265 f., 269, 271, 281, 284,
 287, 289, 299, 303, 321 f., 325 f., 328 f., 331, 352,
 358 f., 372, 376 f., 388, 392, 394, 413, 415, 419 ff.,
 423, 426 f., 430 f., 441, 444, 453, 460 f., 475 ff.,
 481 ff., 488, 490, 498, 504, 512 ff., 516
 Danzig 520
 David, Fort St. 205, 208, 301, 344, 360 f., 459 f.,
 465, 472, 476, 482, 493, 511, 534
 Deal 446, 450
 Deutschland 33 f., 97, 103, 107 f., 110, 112, 122,
 124, 134, 138, 150 ff., 156, 163 ff., 169, 180, 184 f.,
 190, 192, 196 ff., 200 f., 205 f., 209, 222, 225, 231,
 237, 244 f., 248 f., 251 f., 254, 259, 261 f., 265 f.,
 269 ff., 278, 281, 284, 289, 296, 301, 303, 307 ff.,
 315, 318 f., 321, 325, 327 f., 330, 335, 357 ff., 368, 370,
 372, 376, 379, 384, 387 f., 399, 413, 415 f., 421, 423,
 426 ff., 430 f., 434, 440, 444, 447 f., 450, 456,
 468, 481 ff., 497, 512, 514
 Devanapatnam 464 f., 511
 Diruwuttur 507
 D'outrein 479
 Dresden 18, 20, 116, 128
 Dürkop 439

Eberhard Ludwig v. Württemberg 423, 425 f.,
 441 ff., 448 f., 456, 466, 487, 509
 Elers, H. J. 270, 307, 310, 382, 436, 444, 447,
 455, 479, 515
 England 30, 33, 38, 150, 153, 156, 166, 169, 184 f.,
 190 ff., 196 ff., 199, 201, 205 f., 210, 219 f., 222 f.,
 225, 231, 233, 245 ff., 248, 251, 254 ff., 258-261,
 266-272, 278 f., 281, 284 f., 289, 292, 299 ff., 303,
 308, 312 f., 316 ff., 325, 328-331, 352, 355, 359,
 364, 368 f., 372, 376, 383, 387 ff., 399, 405, 408,
 415 f., 427, 434, 436, 442, 444 ff., 451, 456, 461 f.,
 468, 475, 477 ff., 481, 483 ff., 490, 496 ff., 504,
 512, 515 f., 527, 529

Erfurt 15 f., 18 f., 32

Finke, J. 201, 209, 215, 220, 225, 234 f., 253

Finnmarken 487, 521 f.

Flensburg 221 f.

Francke, A. H. 7 ff., 12 f., 19–22, 41 f., 62, 69, 87, 99, 107 f., 127, 137, 151 f., 163 f., 167, 174 f., 184, 190 f., 193, 199, 208, 215 f., 219, 222, 244, 254 f., 258, 260, 265, 268, 270, 275, 283 ff., 293, 297, 299, 302 f., 307, 311, 320 f., 326, 328, 330, 360, 380–384, 386 f., 399, 408–412, 417, 420 f., 423, 427 f., 430, 432, 434 ff., 440 ff. 444, 446, 450, 453, 457, 464, 469, 475–479, 481, 483, 488, 497 f., 508 ff., 513, 515, 518, 534

Frankfurt 447, 509

Freylinghausen, J. A. 14, 24, 46, 63, 69, 108, 111, 128, 155, 169 f., 173, 175, 180, 262, 270, 515

Friedrich I. v. Preußen 153, 156, 163, 381

Friedrich IV. v. Dänemark 24 f., 33 ff., 37 f., 41 ff., 46 ff., 51–54, 59, 61, 63, 65, 67 f., 70 f., 76, 81 ff., 85, 87 ff., 93 ff., 100, 102 ff., 109 ff., 124, 126 ff., 134, 138, 144, 146 ff., 153 f., 156 f., 163, 170, 175 f., 178 f., 184 ff., 188, 192, 217, 221, 225, 231, 245, 247, 258 f., 261, 270, 272, 274 f., 287 f., 296, 299, 305, 318, 321, 325 f., 334 f., 339, 342 f., 362, 367, 371, 380, 382, 384 ff., 392 ff., 401 f., 404 f., 411, 417 ff., 425, 428, 455, 478, 480, 504, 513, 518, 522, 532 f.

Friedrich Christian 309, 495, 499, 509

Friedrichsburg 432, 435, 440

Frießtroog 267

George, Fort St. 192, 196, 234, 285 f., 344, 360 f.

Georg I. v. England 525

Gerßdorff 447

Glauchau 311

Glücksstadt 221 f.

Görlitz 7 f., 16, 32, 50 f.

Gräfe 17

Gräfendorf 14

Gramm 441

Gravenhage 387

Gronberg 66

Gründler, J. Chr. 383, 421 f., 432, 479

Gründler, J. E. 98, 100, 104 ff., 108, 110 f., 114, 123–128, 132, 135 f., 138 ff., 151, 154, 159, 165–170, 173 ff., 177, 179, 182, 186 f., 189, 191, 198 f., 201, 215, 220 f., 232, 243, 246, 249, 251, 254, 258, 263, 267 f., 270, 272 f., 275, 277, 279, 283 f., 289, 293, 295, 300, 302, 307, 309 ff., 313, 321, 325, 327 f., 332 f., 337, 344, 356, 359 f., 362, 364, 367, 369 ff., 373, 377, 380, 382 f., 386 f., 390, 399, 403, 408, 412, 414, 427, 438, 442, 453 f., 458, 460 ff., 467, 469, 475, 479 f., 482 f., 486, 488 f., 493, 498, 500, 508, 510, 512, 515 f., 518, 521, 526, 528 ff.

Gründler, S. C. 383, 479

Gründler, U. E. verwitw. Krahe 453, 479, 483
Güldenlöwen 411, 436, 439

Haag, den 444

Haberkorn 87

Halle 10, 13, 16, 18 ff., 41, 61, 64 f., 104, 107, 110, 114, 124, 126, 130, 134, 137 f., 151 f., 163 f., 173, 175, 188 f., 193, 197, 204 f., 223, 243, 246, 250, 254 f., 260, 265, 270, 275, 284, 290 ff., 302, 310 f., 320, 326 ff., 330 f., 341, 345, 355, 359 f., 367, 370 f., 380 f., 383, 386–390, 399, 408, 410 f., 412, 420 f., 425, 427–432, 436–441, 443 ff., 447, 450 f., 457, 464, 468 f., 476 f., 479, 484, 497 f., 504 f., 509 f., 515, 519, 527 f.

Hamburg 329, 425, 427–430, 433 f., 436, 485, 532 f.

Hammer 352

Hammerich 13, 521

Harlem 210

Hartmann (Kamen) 87

Hartmann (Merseburg) 13 f., 17 f., 21

Harrison 211, 271, 461, 463, 465, 478, 493

Harwich 446

Hass, D. La 212

Hassel, J. 54

Hassius, J. S. 34, 43, 48, 52 ff., 59 f., 66, 68, 70, 74 f., 82, 93–97, 102 ff., 107, 109 f., 117 ff., 125, 136, 140 f., 143 ff., 156 ff., 164, 181, 183, 185, 210, 218, 264 f., 267, 271, 273, 280, 282, 299, 320, 323, 326, 333, 342, 359, 363, 385 f., 392, 396, 401, 411, 417 ff., 425, 440, 458, 460 f., 463, 477 f., 490, 495, 529

Hastings, F. 465, 482

Hedelund 267

Heilbronn 514

Heinrici 16

Heiß, J. A. 208, 210 ff., 257, 265, 477

Henkel 468 f.

Henneberg 17, 21

Herrnschmid 488, 515

Hervolet 287, 352

Hoar, H. 166, 193, 198, 201, 383

Holland 156, 169, 188, 210, 221, 288, 304, 325, 331, 355 364, 368 f., 380, 384, 415, 442, 445 f., 479, 498

Holstein, J. G. v. 333, 341, 384, 387 f., 411 f., 428–431, 448, 462, 489, 532 f.

Hoppenhaupt 17, 21

Horcka 32

Hübner 411

Hugly 239

Huhle, A. geb. Ziegenbalg 128, 255

Irrland 30

Ispahan 272

Jacob 267

Jacobi 476

Jafanapatnam 168, 473

Java 352

Jens 267, 319

Jennings, W. 252, 270-273, 301, 409

Jordan, P. 98, 100, 108, 136, 154, 160, 165, 167-170, 175, 177, 180, 182, 189, 198, 201, 217, 220, 232, 246, 250, 254, 257, 260, 262 f., 268, 270, 272, 275, 277, 283 f., 294, 300, 307, 326, 328, 332, 381, 401, 405, 411, 417, 419 f., 424, 428 f., 430 f., 436, 440, 444

Kamenz 85, 87

Kampe 33, 43, 64, 68, 91, 101, 122, 125, 135, 137, 159, 180

Kap d. g. Hoffnung 22-31, 33, 38, 58, 67, 152, 160, 181, 225, 231, 256, 263 f., 304, 412 f., 417, 420 f., 428, 451 f., 454, 458, 462, 483, 490, 534

Kauffmann 15, 17, 21

Kirchhoff 433

Königsbrück 20

Könnern 444

Kopenhagen 21 f., 25, 29, 31, 33, 37 f., 46, 50 f., 62, 64 f., 91, 98, 102, 104, 110, 115, 124, 128, 139, 150, 153, 156, 160, 164 f., 175, 178, 190 f., 200, 203, 221, 247, 261 f., 266 f., 270, 278 f., 281 f., 284, 296 ff., 303, 305, 309, 318, 320 f., 323 f., 326, 329, 331 ff., 341, 347, 357, 360, 365, 367, 370 ff., 377, 380-393, 396 ff., 404, 408, 411 f., 414, 419, 427-441, 444, 446, 450, 453 f., 458 f., 468, 472, 474 f., 478, 480-483, 489 ff., 497 f., 504 f., 509, 512, 515 f., 518, 524 f., 527 f., 532 f.

Krahe 265, 453

Kreyer, J. 91

Küchenthal, Fr. 288

Kühn, Chr. 520

Kuck 193, 198

Lange, J. 7-10, 13, 33 ff., 37, 43, 51, 63, 69, 90, 93, 98 f., 102, 110, 112, 116, 122, 126 ff., 130, 135, 139 f., 153, 156, 163, 165, 169, 180, 189, 193, 204, 220, 243, 246, 254 f., 269 f., 284, 306 f., 328, 409, 428, 437, 440, 448, 450, 455, 478, 480, 515

Lauchstädt 14, 124 f., 166

Lautrop 460

Leipzig 18, 128, 433, 487

Lesser 325, 329, 365, 369 f., 384

Lewis 207, 252, 263, 279, 286, 301, 312, 314, 326, 409, 478, 480

Leyser 488

Lichtscheid 62

Lieberoth 359, 368, 383 f.

Linde, Chr. v. d. 14 f., 18, 20, 32

Lippold 15, 17

Lodberg, J. 296, 299, 302, 318, 323, 325 ff., 330, 358, 363, 367, 372 f., 379, 384, 386, 390, 404, 412, 429

London 150, 166 f., 192, 198, 200 f., 207, 270, 283, 300 f., 304, 317, 331, 383, 399, 444, 446, 448, 467, 476, 481 f., 485, 497 f., 509, 512, 515, 521, 527

Long 521

Lübeck 115

Ludewig, Chr. 111

Ludolf 166, 254

Lugard 516

Luise v. Dänemark 85, 97, 128, 148, 190, 279, 283, 321, 361, 384, 435, 440, 513 f., 518

Luther, M. 53, 73, 77, 86, 91, 131, 154, 173, 224, 275, 286, 374

Lützens, J. F. 33, 37, 46, 50 f., 62, 65 f., 69, 71, 85, 90 f., 104, 124, 128 f., 137, 150, 164 ff., 178, 184, 190 f., 200, 203, 221, 231, 246, 261, 265, 270, 287, 292, 296, 298, 305, 323, 356, 363, 492

Lysius, J. 33, 43, 64, 68, 91, 99, 101, 135, 137, 159, 180

Madagaskar 38

Madras 150, 164, 167, 181, 184, 189 ff., 193, 196-199, 201, 204, 209 ff., 215, 218, 221, 233 f., 240, 250, 252, 255, 258, 260, 264, 269 ff., 273, 279 f., 284 f., 292, 295, 298, 301, 303, 309, 312, 314, 318, 342 f., 361, 386 ff., 399, 409 f., 421, 446 ff., 451-455, 458 ff., 462-465, 472, 476, 480 f., 484 ff., 492, 496, 499 f., 502, 504, 506 f., 510, 512, 516 f., 519 ff., 523 f., 534

Madura 349

Mailappur 240, 349

Malacca 288, 503

Malciappen 414 f., 425, 428, 441, 453 f., 458 f.

Mann, J. G. 107

Meiningen 487

Meißen 128

Merseburg 12 f., 16, 32 f., 44, 123, 125, 337, 359, 381

Meßler 279

Michaelis 63, 169, 180, 515

Michaelis, Chr. B. 163, 270, 287, 302, 307, 328, 359, 380, 387 f., 408, 420 f., 427, 429, 431 ff., 436-440, 448, 475, 480, 484, 508, 512, 518, 527

Modaliapa 43, 136

Moth 439 f.

Mühlheim, v. 124, 127 f., 166

München, v. 441

Nagapatnam 104 ff., 114, 173, 183, 209, 222, 239, 268, 343, 352, 365, 369, 458, 460, 526

Naumann 61 f., 101, 159, 180

Neubauer 107, 270, 290 ff., 328, 384, 387 ff., 408, 431, 479, 514

Neumann, H. 254, 258, 270, 272, 283, 300 f., 359, 384, 446, 528

Nielsen, Chr. 83, 258, 267, 273, 279, 300

Nordhausen 288

Norwegen 29, 116, 125, 420, 423, 427 f., 532 f.

- Ocksen 261, 296, 322, 356, 383 f., 388
 Oldenburg 362
 Olothoren 84, 267, 300
 Oschatz 128
- Paleacatta 181, 187, 189, 210 ff.,
 Pantam 352
 Panto 187
 Passerin 337, 359, 382 f.
 Pegu 218, 225
 Persien 218, 265, 272
 Philippi 20
 Philippis 448
 Plütschau, H. 21, 24 f., 33, 35, 41 f., 44, 46, 49,
 50 f., 57 ff., 61 ff., 65 f., 69, 72 f., 77, 79, 85,
 89 ff., 93, 99, 103, 105, 109 f., 123, 125, 127, 132,
 143 ff., 151 f., 154, 159, 164–169, 175, 181 f., 184 ff.,
 188, 190 ff., 194 ff., 200, 203, 205, 217, 220, 225,
 231, 233, 244, 247, 254, 256, 270, 278, 288, 297,
 299, 318, 321, 323, 325, 328 f., 331, 359, 366, 369 f.,
 380, 382, 384 ff., 388, 395, 409 f.
 Poleman 187
 Polliceiro 343
 Pondicherry 181, 336, 350, 361, 386, 497, 534
 Pönicke, J. 123–130, 166, 255
 Porayar s. u. Außenstationen
 Porst 62 f., 308
 Porto Novo 507, 534
 Preußen 338
 Pulsnitz 7, 9, 18 ff., 32, 116, 128, 255, 359, 382,
 408, 428, 433
- Rabert, R. 301
 Ramineken 68, 84
 Rauhe 62, 101, 159, 180
 Reuß, Reichsgraf v. 468
 Richter, S. 246, 264, 270, 432 f., 439, 515
 Ripen 296, 356 f.
 Rostock 33, 50, 430 f., 436, 533
 Rotterdam 359, 368, 383 f., 444 f.
 Rouperti 446
- Sadras 534
 Saltzmann, C. A. 445, 451 f., 457, 484, 489, 514
 Saltzmann, J. G. 445, 447, 451, 477, 484, 514, 534
 Saltzmann, J. J. 13 f., 17, 20, 33
 Saltzmann, Frau 445, 447, 450 f., 477, 484, 489,
 510, 514, 534
 Saltzmann, M. D. s. u. Ziegenbalg, M. D.
 Sauermann 16
 Schade 16
 Schlangenburg 268
 Schlöricke 267, 290, 294, 299, 326, 332, 401
 Schmiedeberg, v. 367, 384, 441
 Schmiedt 62, 101, 159, 180
 Schmidt, J. 497
- Schottland 29
 Schweden 420
 Schweiz 527
 Siam 351, 504
 Sirmineken 68
 Sivertsen, J. 66, 257, 294, 326
 Slares 166
 Sophia Hedwig, Prinz. v. Dänmk. 38, 62, 85, 97,
 128, 148, 161 ff., 384, 435
 Spencer, Ph. J. 8 ff., 62, 64, 91, 128, 135, 159, 180,
 224, 262, 275, 478, 480
 Steebock 429
 Stevenson 464 f., 486, 500, 521
 Stöcken, v. 445
 Stralsund 431, 441, 444, 447, 532
 Straßburg 432 ff., 439
 Strauß 446
 Stuttgart 425, 441 f., 445, 447, 452, 509
- Tanjore 43, 116 f., 119, 155, 157 f., 208 f., 218,
 236, 254, 269 f., 289, 349, 389, 410, 496
 Tauler 172
 Thomae, St. (Amerika) 338
 Thomae, St. (Indien) 343, 346, 348 f.
 Thomas a Kempis 382
 Thomasberg 193, 197, 199, 204, 211, 240, 253, 534
 Tiliali s. u. Außenstationen
 Timotheus 181, 196, 200, 205, 244, 256, 266,
 278, 282, 292 f., 299, 328, 333, 366, 382, 389, 407,
 414, 462, 489, 521
 Tranquebar 31, 35, 105 f., 116, 118, 157, 179, 183 ff.,
 189, 191–194, 196, 200 f., 204 f., 210 ff., 218,
 224 f., 233, 260, 295, 315, 336, 343 f., 368, 371,
 375 f., 389, 412–416, 424, 427, 439 f., 444, 451,
 453, 486, 497, 507, 516, 523 f.
 Trellund, J. 296, 299, 318, 323, 325 ff., 330, 358,
 363, 366, 372 f., 379, 384, 386, 390, 404, 411 f.
- Unthal, A. 146
 Urlsperger, S. 270, 423, 425, 437, 441, 445, 447 f.,
 487, 509
 Utrecht 325, 329
- Vizagapatnam 399, 409
- Wagenitz 441
 Weißenfels 18
 Weissenec 479
 Weitzmann, M. 116, 128, 255, 359, 382, 428
 Wendt, Chr. 332, 370, 384, 387 f., 432, 435 f.,
 438, 453, 461, 483, 513, 525, 527 f.
 Wiegleb, J. H. 16, 24, 46, 63, 69, 155, 169, 175,
 180, 270, 515
 Wittenberg 116, 488
 Worm 377, 462

Würger 258, 274 f., 279 f.
Wurzen 128

Zerbst 115, 180
Ziegenbalg, B. (Nachr. von seinem Tode) 530 f.

Ziegenbalg, M. D. 21, 444 f., 447 f., 450-454,
458 f., 510, 526 f., 534
Ziennco 207
Zöllner 24, 46, 69, 108, 112, 155, 169, 270

SACHREGISTER

Abendmahl 55, 62, 74, 86, 173, 258, 263
Abfall 109, 136, 183, 202, 377 f.
Arbeitsbeschaffung 45 f., 49, 56, 68, 83, 90, 100 f.,
295, 419, 422
Armenische Christen 207, 218, 221, 225, 326, 444
Äthiopische Kirche 306
Außenstationen

Porayar 154-157, 165, 167, 170, 174-177, 200, 520
Tiliali 154 f., 157 f., 164, 202, 263

Begräbnis 119 f., 140, 258, 521 f.

Beichte 74, 86, 108, 110

Berufung 21-26, 32 f., 65 f., 188, 263, 282

Betstunde 66, 74-77, 86, 88, 95, 109, 123, 228,
263, 328, 338 ff., 378, 523

Bibeldruck 286, 298 f., 300 f., 310, 315, 318, 321,
324, 335, 343 f., 355, 358, 360, 365, 370 f., 374 f.,
379, 401 f., 404 f., 411, 414, 423, 428, 472, 485,
496, 501 f., 527, 531

Bibelstudium 13, 19 f., 23

Bibelübersetzungen 55, 80, 86, 89, 91 f., 98 f.,
103 f., 110 ff., 138 f., 153 f., 157, 163, 170 f., 173,
176, 182, 186 f., 191, 193, 197, 199 f., 206 f., 233,
262, 286, 289, 297 f., 301, 305, 315, 321, 324, 326,
335, 355, 358, 371, 373, 382, 401 f., 404, 415, 423,
425, 494, 501, 520, 524, 531

Bibliothek d. Missionare 86, 91 f., 98, 109, 112,
120, 135, 150, 171, 289, 301, 372, 375 f., 382, 400,
407, 409, 411, 475, 477

Brahmanen 80, 104, 115, 117, 131 f., 158, 173, 241 f.,
249, 348, 407, 453, 496, 500

Briefwechsel mit

Europäern 104, 123, 129 f., 150 f., 246, 248,
252, 261, 270, 281, 284, 286, 298, 302, 307, 312,
314, 328, 331, 341, 355, 359, 369 f., 382 ff., 426,
442, 453, 479

Heiden 57, 100, 123, 249, 276, 281, 285, 289,
306, 321, 334 f., 379, 389

Christwerden

Hindernisse 34, 36, 40 f., 45, 47, 49, 51, 54,
75, 78, 85, 87 f., 95 ff., 108 f., 119, 131 ff., 140 ff.,
170, 174, 176, 183, 188, 198, 202, 293, 336, 372,
376, 391, 394 f., 415, 471, 508

Motive 41 f., 54, 119, 131 ff., 140 ff.

Dichtung, tamilische 115 f., 130 f., 139, 148, 495
Druckerei 57, 79, 89, 100, 103, 111, 120, 134, 167,

173, 193, 201, 219 ff., 224 f., 247, 267 f., 271 f.,
278, 283, 285 f., 290, 296, 298 f., 300 ff., 303, 310,
314 f., 319 f., 324, 326, 331 f., 354 f., 358 f., 366,
371 f., 374 ff., 379, 401, 472, 481, 485, 496, 502, 529

Ein- und Ausreiseverbot 101, 104 f., 155, 164,
181, 185, 192 f., 196, 200, 204, 303

Europäer im Ausland 28, 40, 42 f., 45, 47, 60 f.,
66, 74, 78, 91, 95, 104 ff., 107, 109, 113 f., 116 f.,
119, 138, 160 f., 166 ff., 183, 186 ff., 202, 209, 225,
234, 242, 245, 252, 259, 269, 271, 276, 287, 293,
301, 335 f., 344, 350, 393, 466, 497, 504, 506

Europareise 103, 105 f., 136, 164, 166, 168, 181,
184 f., 191 f., 196, 200, 204 f., 412-456

Europastudium f. Inder 196 f., 205 f., 244 f.,
266 f., 282, 292, 331, 333, 389, 407, 414, 462

Finanzwesen (s. a. Gelder)

Gehälter 33 f., 96, 109 f., 159, 177, 217, 258,
260, 282, 291, 294, 326, 332, 405, 459, 461,
484, 486, 492

Kassenführung 122 f., 129, 151, 177, 185 f.,
289, 294, 319, 330, 359, 372, 375 f., 397, 403,
405, 449, 459, 473, 491, 504, 521

Kollekte, i. landeskirchliche 423, 426, 433 f.,
442 f., 447 ff., 456 f., 466 f.

Kollektenbitten 34, 36 f., 41, 46, 49, 51,
60 f., 68, 107, 136 f., 203, 230, 252, 317, 381,
422 ff., 426

Mangel 34, 51, 54, 64, 90, 96, 151, 154, 159,
164, 168, 176, 186, 199, 201, 217, 222, 237,
250, 252, 257 f., 290, 292, 294 f., 311, 319 f.,
327, 342, 358 ff., 363, 366, 374, 404 f., 420,
524

Opfer d. Missionare 34, 37, 41, 51, 117,
185 f., 201, 461

Schulden 96, 182, 199, 201, 208 f., 222, 237, 250,
252, 257, 259 f., 270, 292 f., 294, 314, 318 f., 327,
358, 372, 374, 376, 420, 424, 477, 512, 516,
519, 524

Verlust 70, 83, 85, 87, 215, 220, 225, 248,
273 f., 279, 300, 372, 376, 420, 424 f., 528

Franckesche Stiftungen

Apotheke 109, 174, 284, 372, 376, 421, 488, 529
Druckerei 290, 310, 330, 420 f., 425, 429,
431, 433, 436, 441, 444, 447

Naturalienkammer 43, 111, 114, 139, 154, 309, 424, 428 ff., 447, 529
 Schulen 89, 169, 311
 Waisenhaus 139, 154, 169, 180, 232, 244, 252, 287, 382
 Fürbitte
 allgemein 35, 37, 44, 58, 64, 76, 82, 88 f., 91, 93, 106, 135, 137, 149 f., 155, 169, 179, 256, 338 ff.
 bezahlte 255 f.
 Gebet (s. a. Betstunde, Fürbitte) 21, 43, 73, 75, 79, 232, 338 ff., 374
 Gebetserhörnung 374
 Gefangenschaft 88, 93-96, 98 f., 102, 104, 106 f., 109 ff., 125 f., 135, 138 f., 144, 150, 156, 165, 187, 190, 192, 280, 394
 Gelder aus
 Dänemark 85, 87, 97, 100, 103, 128, 164, 182, 185, 200, 325, 329, 365, 369, 372, 376, 384, 390, 454, 518
 Deutschland 100, 103, 107, 109, 138, 151, 164, 176, 185, 220, 223, 237, 258, 269, 291 f., 295, 319, 327, 372, 376, 388 f., 399, 410, 447 f., 456, 466, 487, 504
 England 150, 194, 201, 220, 223, 234, 248, 258, 271, 273, 372, 376, 388, 399, 504, 512
 Indien 54, 61 f., 75, 83, 110, 117, 157, 220, 223, 250, 258, 267, 269, 273, 300, 342, 372, 376, 499, 504, 519, 523
 Gemeinden
 geistliche Leben 73 f., 170, 228, 263, 267, 314, 378, 523 f.
 Größe 56, 60, 63, 68, 85, 87, 111, 119, 134, 138, 161, 163, 228, 250, 257, 268, 270, 282 f., 377, 394, 519
 Gesang – Gesangbuch 55 f., 60 f., 68, 73, 76, 86, 91, 139, 173, 286, 298, 302, 375, 401, 405, 414, 496, 502, 520, 524
 Gespräche 52, 60, 64, 72, 77, 85 f., 89, 99 f., 104, 153, 155, 163, 165, 190, 200, 288, 307, 316, 328, 340, 375, 379, 390, 403 f., 412, 501, 511, 513, 518, 523
 Getränke 115, 136, 186, 195, 253, 266, 297, 306, 327, 409, 504
 Gottesdienste für
 Deutsche 23 f., 43 f., 53, 60, 67 f., 74 f., 88, 95, 109, 117, 175, 378, 417, 460, 492, 523
 Portugiesen 55, 61 f., 68, 72 f., 85 f., 117, 228, 263, 378, 492, 523
 Tamulen 55, 61 f., 72 f., 85 f., 89, 99, 117, 170, 228, 263, 378, 492, 523
 Grammatik, tamulische 56, 61, 81, 286, 310, 415, 420 f., 425, 429, 431, 433, 436, 441, 444, 447, 456, 482

Hallesche Berichte 305, 329, 380, 389 f., 409 bis 412, 441, 448, 463, 485, 509,
 Handel und Mission 88, 106, 141, 143 f., 153, 203, 327, 335 f., 353, 395, 402, 418, 437
 Heidenpredigt 43, 61, 64, 67, 72 f., 86, 104 f., 118, 520 f., 523 f.
 Heidentum (s. a. Religionswissenschaft) 28 f., 35, 40, 44 f., 47, 64, 78, 90 f., 104, 115-121, 131 ff., 140 ff., 228, 243, 288 f., 306 f., 316, 320, 340, 374
 Heimatkirche
 Urteil über die 27 f., 44, 78, 99 f., 243, 317, 346
 Versagen der 238 f., 276 f., 296, 308, 333, 345 f., 353, 364, 368, 379, 384, 388, 391, 411, 416, 433, 527 f.
 Holländische Mission 168, 174, 178, 183, 352 f., 368
 Hottentoten 28 f.
 Juden 305 f.
 Kaste 34, 36, 40 f., 45, 49, 55, 67, 121, 507 f.
 Katecheten, einheimische 63, 74, 109, 111, 179, 195, 229, 267, 334, 354, 378, 501, 523
 Katechismus 53, 64, 73, 77, 86, 91, 128, 131, 154, 171, 173, 224, 262, 275, 279, 286, 298, 302, 314, 321, 338, 358, 360, 374, 496, 502, 520, 524, 527
 Katechumenat 52 f., 59 f., 61, 67, 72 ff., 77, 86, 89, 99, 109, 111, 134, 138, 154, 157, 159, 168, 170, 197 f., 227 f., 250, 257, 263, 314, 320, 326, 357, 360 f., 374, 377 f., 471, 520 f., 523 f.
 Kirchenbau 43, 54 f., 61 f., 67, 185, 320, 334, 366, 389, 402, 405, 417 ff., 422, 458, 461, 463, 467, 473, 485, 495, 502 f., 516, 519 f., 522
 Kirchenbücher 90, 263
 Kirchenzucht 74, 398
 Kleidung 90, 101
 Klima 30 f., 72, 77, 79, 85, 90, 114, 122, 168, 179, 195, 197, 209, 382
 Krankheiten 7-13, 17 ff., 22, 24, 26, 29, 33, 58, 83, 90, 102, 111 ff., 120, 122, 129 f., 136, 154, 173 f., 182, 185 ff., 189, 197, 200, 206, 209, 220, 257, 266, 366, 376, 433, 436, 445, 447, 482, 521, 525-528, 534
 Kriege 30, 145, 153, 155, 157 f., 163, 179, 181 f., 185, 189, 198, 203, 205, 245, 247, 258, 260, 306, 344, 346, 358, 360 f., 388, 395, 420, 428, 454, 496 f., 506 f., 532 f.
 Kritik am Christentum 40, 42, 44 f., 47, 78, 105
 Landreisen 64, 100 f., 104, 150, 154 f., 156 f., 161, 163, 165, 168, 174, 178, 190, 288, 316, 328, 379, 453 f., 501, 510 f., 523
 Lehrer
 einheimische 79, 130 f., 139, 159, 174, 177,

179, 195, 227, 267, 334, 378, 486, 493, 500
europäische 79, 177, 227, 257, 291, 319, 332, 422

Lexikon

portugiesisches 263, 279, 301

tamulisches 39 f., 56, 86, 112, 157, 279, 286, 455 f., 489

Literarische Arbeiten d. Missionare (s. a. Übersetzungen) 34, 36 ff., 61 f., 71, 80, 86, 89 ff., 96 f., 110, 120, 126, 128, 135 f., 139, 153 f., 156 f., 161 f., 163, 165, 171, 173, 190, 193, 195, 197, 199 f., 206, 221 f., 223 f., 233, 235 f., 246, 248 f., 254, 262, 268 ff., 275 f., 281, 284, 288 f., 297, 307 f., 312, 316, 321, 326 f., 328 ff., 335, 353, 358, 371, 374, 379, 382, 389 f., 409, 414, 424, 458, 466, 469 f., 477 f., 480 ff., 497 f., 502, 520

Literatur, tamulische vor Ziegenbalg 59, 64, 68, 171 ff., 182, 197

Liturgie 118, 173, 281, 309, 375, 398

„Lutherisch“ 53, 68, 83, 94, 126, 159, 171, 183, 210, 395

Mädchenschule 129, 199, 227, 229, 250, 263, 378
Medizin, tamulische 112 f., 120, 224, 229, 235, 246, 249, 254, 262, 269 f., 289, 389, 489

Mission

Hindernisse s. u. Christwerden; Ein- und Ausreiseverbot; Europäer im Ausland; Finanzwesen; Gefangenschaft; Handel und Mission; Heimatkirche; Kritik am Christentum; Obrigkeit und Mission; Ostindische Kompanie; Verfolgung

Methoden 48, 53 f., 57, 64 f., 68, 73, 75, 77 ff., 98 ff., 119, 179, 194, 197 f., 228, 235, 320, 334, 354, 379, 406 f., 416, 449, 470 f., 495, 523 f.
Motive 24 f., 35 f., 53, 65, 69, 162, 228, 230, 232, 235, 238, 345, 373, 403, 455 f., 469

Missionare

Amtsführung 491, 505

Anforderungen und Ausbildung 57, 103, 122, 137, 216, 226, 236, 244, 260, 332, 353, 381, 406, 422, 490

Ehefrauen 122-130, 136, 166 f., 255, 308, 437 f., 444 f., 447, 452 f., 454, 473, 482 f., 487

Einsamkeit (s. a. Post, Ausbleiben der; Schiffsverbindungen) 122 f., 129, 184, 388, 409
katholische M. s. u. Römisch-katholische Kirche

Lebensweise (s. a. Getränke, Kleidung, Nahrung) 23, 60, 76 f., 122, 162, 171, 174, 328

Mangel an M. 57, 61, 63, 219, 474, 505

Seminar für M. 103, 216, 226, 236, 244, 247, 251 f., 260, 332, 353, 381, 400, 405 f.

Siegel der M. 411

Verhältnis der M. untereinander 23, 44, 73, 111, 126, 136, 138, 184 f., 200, 215 f., 221, 232, 237, 244, 251, 257, 330, 397, 476, 488, 490

Missionsarbeit (and.) 168, 174, 337 f., 487, 521 f.

Missionskollegium in Kopenhagen 231, 248, 261, 411, 431 ff., 435 ff., 438 ff., 447 f., 453 f., 458 f., 463, 468, 472 ff., 476 ff., 480, 482, 490, 498, 504, 509, 512, 515, 518, 524 f., 527 f., 532

Mitarbeiter

einheimische 34, 39, 42 f., 48, 59, 72, 76 f., 79, 84, 95, 100, 106 f., 109 f., 156, 159, 164, 171, 177, 179, 195, 227, 229, 237, 250, 268, 270, 282 f., 310, 319, 324, 326, 332, 334, 366, 375, 378, 401

europäische 79, 98, 100, 109, 110, 227, 229, 237, 250, 257, 268, 290 f., 294, 319, 324, 326 f., 332, 334, 366, 378, 401

Mohammedaner 35, 55, 60, 64, 72 f., 82, 116, 119, 159, 183, 188, 243, 253, 306, 332, 340, 403, 419

Nahrung 115 f., 118 f., 122, 129, 136, 195

Naturwissenschaft 29 ff., 114 ff., 119 f., 155

Obrigkeit und Mission 34, 43, 68, 70 f., 82 ff., 85, 87 ff., 94-97, 100, 102-112, 119, 126, 136, 138 f., 140 ff., 153, 156 ff., 163 f., 168, 175 f., 183 ff., 187 f., 198, 200, 202, 210 ff., 245, 253, 255, 264 f., 269, 271, 273 ff., 276, 303, 315, 320 f., 323, f., 326, 328, 335, 342 f., 348, 357, 359, 361 f., 365 f., 372, 379, 381, 385, 392-396, 413 f., 417 ff., 440, 451, 461, 463, 465, 468, 486, 490

Ordination 33, 65 f., 103, 178, 216, 226, 263, 332, 397, 446, 459, 461, 476, 486, 492, 510

Ostindische Kompanie 55, 59, 70, 83, 88, 91, 141, 143 f., 153, 156, 158 f., 186, 188, 202, 259, 282, 300, 323, 326, 336, 342 f., 357, 359, 385, 392 f., 402, 411, 417 ff., 425, 427, 432 f., 435-441, 444, 460, 463, 490, 515 f., 521, 524 f.

Papiermühle 253, 331, 389, 402, 405, 415, 419, 458, 460, 463, 465-468, 472 f., 477, 485, 487, 495, 503, 508 f., 514, 516 f., 520, 529

Pastoren

einheimische 103, 178, 226, 237

europäische in Indien 24, 43, 54, 60, 75, 85, 88, 111, 136, 167, 187 f., 245, 252, 267 f., 296, 312, 314, 319, 336, 399, 409, 417, 453, 458, 497, 504, 534

Polygamie 121

Post, Ausbleiben der (s. a. Schiffsverbindungen) 87, 93, 152, 164, 169, 192, 198, 200, 209, 217, 222, 233, 247, 255, 258, 284, 288, 298, 304, 383, 404, 408 f., 481, 490, 504 f.

Portugiesen 174, 238, 240 f., 298, 348 ff., 352

Reformierte Kirche 68

Religionswissenschaft 40, 64, 78, 80, 90 f., 112, 120, 173, 197, 199, 222 f., 233, 235, 249, 254, 262, 269 f., 288 f., 298, 306 f., 316, 321, 327 ff., 335, 358, 389 f.

Römisch-katholische Kirche 47, 49, 53 f., 56, 59, 68, 83, 94 f., 117, 119, 159, 163, 171 ff., 174, 178, 182 f., 191, 197, 202, 206 f., 236, 238 f., 240 f., 281, 284, 298, 343, 345-352, 377, 382, 392-395, 486

Schiffsreisen (s. a. Europareise) 22-31, 33, 38 f., 66, 208, 534

Schiffsverbindungen 85, 87, 150, 152, 156, 164, 169, 176, 181 f., 185, 190, 192, 199, 255, 258, 265, 272, 278, 285, 288 ff., 293, 304, 318, 341 f., 357, 366, 369, 373, 383, 387, 403 f., 420, 427, 481, 488, 490, 497, 504, 516

Schriftenmission 34, 37, 41, 51, 57, 80, 86, 99 f., 168, 177 f., 275, 354 f., 365, 371, 375, 379, 401, 472, 496 f., 502, 508, 510 f., 523

Schulen (s. a. Mädchenschule)

- dänische 66, 227, 229, 250, 257, 264, 314 f., 324, 326, 334, 357, 375, 378, 404
- portugiesische 79, 86, 89, 101, 129, 154, 159, 161, 163, 170, 177, 187, 194 f., 209, 218, 227, 229, 237, 250, 257, 263, 294, 314, 319 f., 324, 326, 334, 357, 378, 486, 493, 500, 521, 523
- tamulische 34, 36, 41, 48, 51, 57, 64, 79, 86, 89, 99, 101, 120, 122, 129 f., 139, 154, 157, 159, 161, 163, 170, 177, 187, 194 f., 199, 209, 218, 227, 229, 237, 250, 257, 263, 276, 294, 314, 319 f., 324, 326, 334, 357, 360, 378, 406 f., 465, 468, 471 f., 486, 493, 500, 520, 523

Sitten 117-121

Sklaven 34, 41, 43, 45, 48, 52, 55, 83, 118, 120 f., 177, 195, 394

Soziale Hilfe (s. a. Arbeitsbeschaffung) 34, 36, 41, 83, 164, 195, 294, 320

S.P.C.K. 215, 220, 223 f., 233 f., 236, 247, 253 f., 258, 260, 270, 272, 285, 292, 300, 304, 312 ff., 315 f., 359, 384, 388, 399, 409 ff., 415, 446, 453, 476, 481, 485, 489, 503, 510, 512, 519, 527

Sprachen

- Arabisch 306, 333
- Armenisch 349
- Dänisch 39, 43, 59, 74, 79, 98
- Deutsch 34, 36, 43, 59, 79 f., 92, 98 f., 112, 400, 407
- Englisch 458, 462
- Griechisch 7, 10, 80, 92, 98
- Hebräisch 7, 10, 20, 91 f.
- Holländisch 59
- Kirendum 407, 489
- Latein 7, 92, 98, 389, 400, 429
- Malaisch 287, 352

Persisch 253

Portugiesisch (s. a. Lexikon) 34, 39, 43, 48, 52 f., 59, 61, 67 f., 72, 85, 98, 278 f., 312, 314 f., 400 f., 407

Singhalesisch 352

Syrisch 306, 350

Tamil (s. a. Grammatik; Lexikon) 34, 36, 39 f., 43, 48, 51 ff., 55, 57, 59, 61, 64, 67, 71 ff., 77, 80, 85 f., 89-92, 98 ff., 109, 111 f., 119 f., 134, 137, 154, 171, 182, 185, 278 f., 286 f., 306, 352, 455 f.

Warugisch (Telugu) 306, 407, 489, 511

Stipendium 8, 10, 381

Tabak 28

Tamil (s. u. Sprachen)

Taufen und Getaufte 53 ff., 60, 67 ff., 86, 89, 91, 94, 97, 109, 111, 134 ff., 139, 140-150, 154, 159, 173 f., 176, 187, 193, 198 f., 218, 228, 250, 283, 309, 320, 324, 326, 334, 357, 361, 363, 366, 371, 376, 400, 404, 423, 425, 464, 466, 470 f., 495, 499, 519, 522, 530

Taufnamen 135, 144, 149 f., 181, 196, 200, 205, 213, 218, 241, 244, 256, 263, 266 f., 278, 282, 292 f., 309, 328, 363, 414, 499

Thomaschristen 240-242, 349 f.

Trauerung 69, 86, 173, 211 ff.

Übersetzungen ins (s. a. Bibelübersetzungen)

- Deutsche 56, 198, 201, 249, 262, 281, 283, 288 f., 307, 312, 314, 320, 326, 329, 335, 379, 403 f., 412, 502, 508, 513
- Lateinische 250, 276
- Portugiesische 36 f., 39, 43, 45, 48, 99, 108, 224, 262, 268, 272, 275, 278 f., 287, 298, 301 f., 358, 375, 411 f., 502
- Tamil 34, 37, 39, 43, 45, 48, 51, 64, 77, 79, 86, 89 ff., 99, 108, 112, 138 f., 157, 163, 170, 173, 224, 262, 276, 287, 290, 320, 324, 326, 358, 360, 374, 390, 458, 462, 472, 501, 520, 524, 527

Universitäten 10, 20, 50, 65, 90, 120, 139, 169, 223, 235, 249, 262, 377, 387, 408

Verfolgung 44, 60, 63, 67, 71, 85, 87 f., 90, 93-97, 102-107, 109-112, 122, 126, 138-142, 150, 157-161, 163, 168, 170, 199, 214, 225, 232, 250, 264, 266, 271, 278, 284 f., 293, 296, 332 f., 379, 391-396, 409

Zensur durch Halle 103, 139, 188, 246, 251, 254 f., 265, 305, 329 f., 384, 386, 389 f., 411, 448, 478, 480